

N° 150

Trimestriel – Trente-huitième année  
Troisième trimestre 2018  
Bureau de dépôt : 1300 Wavre Mass Post  
N° d'agrégation : P 705132



PB-PP  
BELGIE(N)-BELGIQUE

# LE BULLETIN DES RETRAITÉS

DU PERSONNEL DES SERVICES ET ÉTABLISSEMENTS  
D'ENSEIGNEMENT GÉRÉS PAR LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
ET LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Association pour  
la promotion de  
la retraite active,  
fraternelle et  
solidaire



Éditeur responsable : Guy SEVERS, rue de Huleu, 53 – 1460 Ittre

## SOMMAIRE

Cotisation 2018 – Rappel .....	2	
Dès 2018 en Wallonie .....	Achille DEBRUS .....	3
Don de sang : levée de la limite d'âge .....	Achille DEBRUS .....	3
Calendrier scolaire 2018 - 2019 .....		3
Assurance soins de santé et hospitalisation – Rectificatif .....	Le Conseil d'administration ..	4
Nos membres nous écrivent (partim) :		
▪ Indexation des pensions payées anticipativement .....	Roland GUILLAUME .....	5
▪ Gratuité dans l'enseignement .....	André LESSIRE .....	5
Le temps des vacances :		
▪ Un été pas comme les autres .....	Roland GAINAGE .....	6
▪ Lecture en temps de canicule .....	Roland GAINAGE .....	6
Le coin du lecteur :		
▪ « L'art presque perdu de ne rien faire » de Dany LAFERRIÈRE .....	Roland GAINAGE .....	7
Nos membres nous écrivent (suite) :		
▪ Souvenir d'une visite royale .....	Fernand LECLERCQ .....	9
▪ Le « Petit Élevage de Villers-la-Ville » .....	Gilbert CONARD .....	10
Voyage hors des sentiers battus : Tbilissi et la Géorgie .....	Edmond DEBOUNY .....	11
Élections communales et provinciales 2018 .....	Achille DEBRUS .....	14
Le coin du poète :		
▪ Poème en wallon de Joseph BOUCHER .....	Roland GAINAGE .....	15
Indexation des pensions .....	Jean-Pierre CHARLIER .....	16
Petites annonces .....	Jean-Pierre CHARLIER .....	17
In Memoriam .....	Michel TABURIAUX .....	18
Composition du Bureau de l'APRAFS .....		19
Affiliations et réaffiliations .....		19
Annonces publicitaires :		
▪ Ateliers « Échec à l'échec » des Jeunesses Scientifiques de Belgique .....		9
▪ Touring : assurance annulation pour voyages .....		14
▪ International Hainaut Tourisme .....		20

## SI CE N'ÉTAIT PAS ENCORE FAIT ... PAIEMENT DE LA COTISATION POUR 2018

Les cotisations étant les seules ressources financières de notre ASBL, merci de vérifier si vous avez payé votre cotisation pour l'année civile en cours, à savoir ...

- **8 € minimum** pour les membres effectifs et adhérents;
- **20 € minimum** pour les membres d'honneur.

La somme est à verser sur le compte **BE72 0001 3376 4616** de l'A.P.R.A.F.S. à 1400 Nivelles.

Le Conseil d'administration

## DÈS 2018 EN WALLONIE ...

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas en tout.

Ainsi donc, en Wallonie ...

- les Wallons ne payeront enfin plus la télé-redevance, à l'instar des Bruxellois et des Flamands.  
Cela n'empêche pas le SPW de poursuivre les récalcitrants des années antérieures pour récupérer les impayés ...
- le conjoint ou le cohabitant légal survivant sera exonéré de payer des droits de succession sur l'habitation familiale;
- les trois taux d'imposition des donations mobiliers sont réduits à deux :
  - maintien des taux antérieurs pour les donations en ligne directe (3,3 %) ainsi qu'entre frères, sœurs, neveux, nièces (5,5 %);
  - pour les donations entre autres personnes, le taux de 7,7 % est supprimé au bénéfice de 5,5 %.

Achille DEBRUS – Administrateur

## DON DE SANG – LEVÉE DE LA LIMITE D'ÂGE

Dès cet automne, par décision de la Ministre de la santé Maggie DE BLOCK, la limite d'âge en qualité de donneur est supprimée mais à la condition que le premier don ait eu lieu avant l'âge de 66 ans et le dernier moins de trois ans avant la date du don considéré.

Heureuse mesure pour les nombreux donateurs de 71 ans qui se trouvent ou se trouveront dans la possibilité de poursuivre cette bénévole démarche hautement humanitaire, d'autant que la demande de transfusions est importante.

Pour mémoire, en 2011, la limite passait de 66 à 71 ans.

On estime, si la limite était restée à 71 ans, que la Croix-Rouge aurait été privée de 8 000 donateurs fidèles dans les cinq années à venir.

Achille DEBRUS – Administrateur

## CALENDRIER SCOLAIRE 2018-2019

Rentrée scolaire .....	lundi 3 septembre 2018
Fête de la Communauté française .....	jeudi 27 septembre 2018
Congé d'automne (Toussaint) .....	du lundi 29 octobre 2018 au vendredi 2 novembre 2018
Vacances d'hiver (Noël) .....	du lundi 24 décembre 2018 au vendredi 4 janvier 2019
Congé de détente (Carnaval) .....	du lundi 04 mars 2019 au vendredi 8 mars 2019
Vacances de printemps (Pâques) .....	du lundi 08 avril 2019 au lundi 22 avril 2019
Fête du 1 <sup>er</sup> mai .....	mercredi 1 <sup>er</sup> mai 2019
Congé de l'Ascension .....	jeudi 30 mai 2019
Lundi de Pentecôte .....	lundi 10 juin 2019
Les vacances d'été débutent le .....	lundi 1 <sup>er</sup> juillet 2019

L'un de nos membres, M. André DELSINNE, qui fait partie du groupe de travail qui, avec Ethias, s'occupe de nos assurances « Soins de santé et d'hospitalisation », ayant eu l'amabilité de nous signaler des erreurs dans l'encadré de l'article paru dans le Bulletin n°149, nous republions le texte modifié en conséquence.

## Nouvelle tarification pour nos membres anciens fonctionnaires.

**Pour rappel** : deux contrats distincts ont été contractés avec Ethias par le service social de la Communauté française qui concernent :

- l'un, les actifs et retraités de l'administration [police n° 4 499 052 – « ASBL Service social pour le personnel de l'administration de la Fédération Wallonie-Bruxelles »];
- l'autre, les actifs et retraités des personnels directeur et enseignant, personnels assimilés (personnels auxiliaire d'éducation, administratif et ouvrier, inspection, ...) et C.P.M.S. [polices n° 4 046 274 et 4 046 275 – « ASBL pour la promotion du service social pour l'enseignement et les C.P.M.S. de la Fédération W.-B. »].

Ces contrats se distinguent par les tarifications appliquées par Ethias et également par le fait que la C. F. prend en charge une partie de la prime pour ses fonctionnaires (actifs et retraités). C'est ce contrat qui vient d'être modifié.

### 1. Service social du personnel de l'administration (fonctionnaires)

Un nouveau marché est entré en vigueur au 1<sup>er</sup> avril 2018. Il a, comme le précédent, été attribué à la compagnie Ethias. Des garanties ont été étendues et des nouvelles catégories de personnes et d'âges ont été créées.

Vous trouverez ci-dessous le tableau récapitulatif des différentes données.

Il est à noter que les membres concernés par cette assurance ont normalement été directement informés par le service social de la Communauté française.

Catégories d'assurés	Formule de base		Formule étendue	
	Prime globale	Prime à charge de l'affilié	Prime globale	Prime à charge de l'affilié
	Franchise : 0 €		Franchise : 75 € pour la chambre particulière / personne et par an	
Membre du personnel actif et retraité	67,17 €	Gratuit	639,82 €	572,64 €
Par conjoint, cohabitant, veuf(ve) ou personne à charge autre qu'un enfant de moins de 65 ans	49,04 €	36,78 €	467,07 €	454,39 €
Par conjoint, cohabitant, veuf(ve) ou personne à charge autre qu'un enfant de 65 à 69 ans	120,91 €	90,68 €	1.151,68 €	1.121,39 €
Par conjoint, cohabitant, veuf(ve) ou personne à charge autre qu'un enfant à partir de 70 ans	161,20 €	120,90 €	1.535,58 €	1.495,19 €
Par enfant à charge de moins de 25 ans	13,43 €	10,07 €	127,97 €	124,51 €
Par enfant à charge d'au moins 25 ans	49,04 €	36,78 €	467,07 €	454,79 €
Par enfant non à charge de moins de 25 ans	13,43 €	13,43 €	127,97 €	127,97 €
Par enfant non à charge d'au moins 25 ans	49,04 €	49,04 €	467,07 €	467,07 €

### 2. Service social des écoles et C.P.M.S. (personnel enseignant et personnels assimilés)

Cette catégorie de membres n'est pas concernée par les modifications dont question ci-avant. Voici, pour information, la tarification qui les concerne (en vigueur depuis janvier 2014) :

Catégories d'assurés	Modalité 1	Modalité 2
	Chambre à un lit	Chambre à deux lits ou commune
Assurés jusque 20 ans inclus	100,47 €	32,86 €
Assurés de 21 à 49 ans inclus	255,18 €	131,33 €
Assurés de 50 à 64 ans inclus	468,50 €	131,33 €
Assurés de 65 à 69 ans inclus	803,24 €	262,65 €
Assurés à partir de 70 ans	1.204,85 €	393,98 €

Le Conseil d'administration

## À propos de l'indexation des pensions payées anticipativement

L'article signé de Jean-Pierre CHARLIER paru dans le Bulletin n° 149 de juin dernier a fait réagir l'un de nos membres.  
Son témoignage nous apporte une information complémentaire ...

Je suis un « dinosaure » (entré dans l'enseignement en 1953 !) toujours payé anticipativement. Lors de l'indexation de juin 2017, ma pension n'a augmenté qu'en juillet. J'ai attendu, en vain, la nouvelle fiche de pension, dont vous regrettez la disparition, mais je n'ai rien vu venir.

J'ai fini par m'adresser à l'Office des Pensions, à Charleroi, où, après recherche, le préposé m'a dit qu'effectivement, l'indexation ne jouait pas sur le premier mois pour les paiements anticipatifs !

Encore une entourloupette administrative ?

C'est assez incompréhensible.

Je vous en fais part, au cas où d'autres « Anciens » seraient dans mon cas.

Roland GUILLAUME – Membre

---

## À propos de la gratuité de l'enseignement

Ayant fait une carrière complète dans l'enseignement de l'État, mué en enseignement de la Communauté française, mes élèves ont toujours reçu l'indispensable avec le maigre budget alloué annuellement par le Pouvoir organisateur.

Des fournitures scolaires basiques, cela va de soi, que certains parents, dans un souci d'entretien d'un climat d'inégalité sociale, n'hésitaient pas à remplacer par du matériel au look plus attrayant.

Si les modestes classes de plein air en Ardenne paraissaient peu exotiques aux mieux nantis, elles en émerveillaient certains autres dont les familles devaient être parfois un peu aidées.

Pour pallier le vieillissement et la disparition des manuels, photocopieuse et stock de feuilles étaient indispensables, mais à quel prix.

Les enseignants s'autofinançaient donc par le truchement d'une Amicale organisant fancy-fair avec l'incontournable fête enfantine, souper aux moules ou au boudin et autre concours de cartes.

N'ayant été qu'un ouvrier à peine qualifié, mon atelier ne tournait finalement pas si mal, même sans Pacte d'excellence.

Enseignement public gratuit certes, mais au prix de quelle dépense d'énergie et d'un capital temps détourné au détriment de la fonction première de l'école.

Bien entendu, certains trouvèrent toujours un rôle éducatif aux organisateurs de kermesses et restaurateurs occasionnels, ceux-là qui, disait-on, faisaient preuve de dévouement à l'école.

André LESSIRE, de Floreffe  
Dans « Vers l'Avenir » du 27/8/18  
Repris avec l'autorisation de l'intéressé.

## 1. Un été pas comme les autres

L'été est normalement synonyme de détente, d'évasion, de ressourcement et, pour beaucoup d'entre nous, une opportunité de goûter au charme de la vie en famille.

S'il n'a pas failli à son habitude, l'été que nous avons vécu cette année aura sans doute marqué les esprits.

Dans le kaléidoscope de l'été 2018 se dessinent en effet deux événements qu'il est impossible de passer sous silence :

- une canicule sans précédent qui a poussé bien des estivants à rechercher un peu de fraîcheur au bord des lacs et de la mer, mais qui a aussi, au fil des jours, répandu ses méfaits aux quatre coins de la planète : incendies, sécheresses, pics de pollution auxquels s'est ajouté forcément un impact négatif sur notre confort et notre santé;
- un événement sportif planétaire qui a fait vibrer la Belgique à l'unisson : la coupe du monde de football organisée en Russie. La folle épopée de nos « Diables rouges » restera gravée dans notre mémoire, qu'on aime le foot ou pas.

Elle a sans doute apporté une bouffée de bonheur et de chaleur humaine à un peuple qui n'a pas toujours l'occasion de faire la fête et d'exprimer sa joie.

Elle a aussi donné de la fierté à notre petit pays qui doute si souvent de sa valeur, parce que fréquemment victime de la condescendance et du paternalisme de ses grands voisins.

D'Ostende à Arlon, nos concitoyens ont retrouvé un élan de patriotisme qu'on ne leur connaissait plus. Le nombre de drapeaux aux couleurs nationales dont on a arboré nos édifices publics et privés pendant de longues semaines en constituent un vibrant témoignage.

Ajoutons encore que ces moments de communion collective se sont manifestés aussi et surtout devant des écrans géants érigés un peu partout, comme si nos compatriotes avaient éprouvé le besoin de vivre un grand moment de partage.

« Ah que c'est beau un pays qui fait la fête (feestje) » s'écriait Béatrice DELVAUX dans son éditorial du journal « Le Soir » le 16 juillet dernier.

« Cela ne changera pas la face du monde, mais cela peut doper notre quotidien. »

Quoi qu'il en soit, je garderai longtemps en mémoire, au cœur de ma campagne brabançonne, ces soirées torrides de l'été 2018 ponctuées par les coups de klaxon des voitures célébrant les prouesses de nos footballeurs et qui faisaient parfois écho au bourdonnement des moissonneuses dévorant les champs de blé que cet été pas comme les autres avaient mûris bien avant l'heure.

## 2. Lecture en temps de canicule

Il va de soi que les ardeurs de l'été 2018 n'incitaient guère à une lecture d'ouvrages sérieux, exigeants et qui requéraient une attention constante et soutenue.

Aussi, j'ai parcouru avec beaucoup de plaisir (mais aussi d'attention) un livre récemment offert par un ami et dont le titre me semblait tout-à-fait approprié pour la circonstance : « l'Art presque perdu de ne rien faire », de Dany LAFERRIÈRE, académicien français, d'origine haïtienne ...

Roland GAINAGE – Président

## L'Art presque perdu de ne rien faire – Dany LAFERRIÈRE

Éditions « Livre de Poche » – Paris – 2017 – 470 pages



Voici un essai qu'il faut prendre le temps de lire, car il ne propose ni ligne directrice, ni plan d'ensemble cohérent.

Il se présente plutôt comme une succession de chroniques disparates, émaillées de fréquents souvenirs d'enfance, de rêves inachevés, de réflexions sur le temps qui « s'écoule comme un fleuve », de considérations sur l'emballage irréflecti de notre époque, etc.

L'auteur va complètement à contre-courant de cette agitation et fait l'éloge de la lenteur et de la nonchalance, deux dispositions de l'esprit qui n'interdisent nullement de réfléchir ni de scruter les mœurs du temps présent.

Il le fait sans aucune concession et ne se prive donc pas d'en montrer les imperfections, les outrances et les laideurs.

Ainsi, fervent admirateur de nombreux artistes et de leurs réalisations dont il s'imprègne parfois pour nourrir son imaginaire, Dany LAFERRIÈRE porte néanmoins un regard très critique sur l'évolution de l'art contemporain. Il considère que la peinture, la musique, la danse, le théâtre et bien d'autres aspects de l'art sont aujourd'hui galvaudés et détournés vers une culture de masse, en raison d'une commercialisation à outrance.

Le jugement qu'il porte sur le pouvoir politique et en particulier sur les mécanismes de ce pouvoir est également très sévère. On y découvre un homme allergique à toute forme d'autoritarisme et de corruption. Les propos qu'il tient ont de plus le mérite de nous rafraîchir la mémoire avec des choses oubliées depuis longtemps, par exemple :

- le visage sinistre du pouvoir dans son pays natal au cours de sa propre jeunesse, c'est-à-dire le régime du président François DUVALIER [Papa Doc et ses tontons macoutes] qui a contraint l'auteur à émigrer au Canada en 1978;
- les dictateurs latino-américains des années septante;
- le cynisme des hommes politiques de Washington qui proposaient la démocratie aux Irakiens pendant qu'ils larguaient leurs bombes sur Bagdad;
- et bien d'autres choses, encore ...

Mais rassurons-nous, en sautant du coq à l'âne comme il en a l'habitude au cours de son récit, l'écrivain nous offre une vision beaucoup plus souriante de la vie en général.

Cultivant l'art de goûter à des plaisirs simples (déguster une mangue, faire une bonne sieste, capter l'instant présent et le partager avec d'autres), l'auteur ne tarit pas de conseils sur la manière de vivre en harmonie avec nos concitoyens.

Cette manière d'agir repose avant tout sur un art de vivre où la culture, le rêve et surtout la lecture occupent une place prééminente.



Lecteur infatigable, il explore l'œuvre de nombreux écrivains, connus ou moins connus de la littérature du monde.

Il nous convie à un voyage en leur compagnie, à travers les siècles, pour nous faire voir les sociétés et leurs mœurs sous des angles divers (culturel – social – moral ...)

« *Le plus beau voyage que je connaisse, écrit-il, c'est celui de la lecture.* »

Il réhabilite ainsi l'importance et le plaisir de la lecture à une époque où beaucoup de personnes (et les jeunes en particulier) ont tant de mal à lire.

Et il s'en inspire aussi, tout naturellement, pour mettre en scène ses idées, ses émotions et ses sensations, car ce qu'il pense n'est jamais éloigné de ce qu'il ressent.

En résumé, « L'Art perdu de ne rien faire » est une longue promenade nonchalante qui fourmille d'anecdotes, de digressions, de petits détails.

L'auteur y déploie une réflexion « ludique » qui ne l'empêche pas de décrocher au passage quelques coups d'œil sarcastiques à l'actualité.

Écrit dans un style accessible, soigné et qui ne comporte aucune pesanteur, cet ouvrage n'est jamais lassant, car il développe une philosophie de vie calme et apaisante qui nous aide (pendant quelques instants du moins) à échapper à l'agitation du monde.

---

### L'auteur

Dany LAFERRIÈRE est né en Haïti en 1953.

Il a été élevé par sa grand-mère sous le régime du président François DUVALIER, qu'il a fui en 1978.



Essayiste, romancier et scénariste, il a vécu successivement à Montréal et Miami et réside actuellement à Paris

Docteur honoris causa de plusieurs universités au Canada, États-Unis et en France, il a également reçu une quinzaine de distinctions et prix littéraires, dont le prix Médicis en 2009., pour « L'énigme du retour ».

Il est membre de l'Académie française depuis 2013.

Il est l'auteur d'une trentaine d'ouvrages. Le dernier en date, publié chez Grasset en mars dernier est un « Autoportrait de Paris avec chat », un album grand format. Il se fait pour la circonstance « le barde de la Ville Lumière », tout en révélant de réels talents de graphiste et de dessinateur.



Roland GAINAGE – Président

## Souvenir d'une visite royale

Il y a 25 ans (31 juillet 1993), le Roi BAUDOIN décédait.

Je désire faire part d'une anecdote amusante le concernant.

Le 29 avril 1993, l'Athénée Royal de Jemeppe-sur-Sambre a eu l'honneur de recevoir le Roi Baudouin pour une séance de travail réunissant des responsables de la région.

À l'époque, j'étais secrétaire de direction et pendant cette séance de travail, je me trouvais à proximité de la salle de réunion pour m'assurer que tout se déroule correctement.

Avant de visiter les ateliers et de rencontrer les élèves, et à la demande du Palais, des sandwiches et de la tarte avaient été mis à la disposition des convives.

À la fin de cette petite restauration, tout le monde a quitté la salle de travail pour se diriger vers les ateliers.

En rentrant dans cette salle, je me suis aperçu que le Roi n'avait pas mangé la croûte de son morceau de tarte !

J'ai recueilli cette croûte et depuis cette date, elle est toujours dans un état impeccable.



Je la garde précieusement.

Fernand LECLERCQ – Membre

DEVOIRS DE VACANCES, EXAMENS DE PASSAGE, RÉVISIONS, ...

**PARFOIS, ON A BESOIN D'UN COUP DE POUCE !**

**ÉCHEC À L'ÉCHEC**  
L'ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE WALLONIE

Les ateliers Échec à l'échec sont des cours de rattrapage scolaire destinés aux élèves de la 6<sup>e</sup> primaire à la 6<sup>e</sup> secondaire. Ces cours sont accessibles aux élèves qui sont en situation d'échec scolaire mais aussi à ceux qui souhaitent seulement une petite révision.

Comment ça se passe ?

- Groupes de 10 élèves maximum.
- Cours donnés par des enseignants expérimentés.
- Explications et exercices individualisés.
- 1h15 de cours par jour pour chaque matière (max. 4 matières).

Quelles sont les matières proposées ?

Nous proposons des ateliers pour tous les cours généraux (mathématiques, français, langues, sciences) et pour certains cours spécifiques (méthode de travail, orthographe, sciences éco, ...).

Quand ? Où ? Combien ?

- à Pâques : 40 € pour 5x 1h15 de cours
- En août : 80 € pour 10x 1h15 de cours
- Plus de 70 centres en Wallonie et à Bruxelles

Infos et inscriptions :  
[www.jsb.be](http://www.jsb.be) - [info@jsb.be](mailto:info@jsb.be)  
02 537 03 25

## NOS MEMBRES NOUS ÉCRIVENT ...

### Le Petit Élevage de Villers-la-Ville



Le petit élevage est le médicament miracle.

Il éloigne le stress, il vous aide à dormir.

Assis dans l'enclos au milieu des poules, des canards, j'écoute le cocorico de mon coq wallon.

Si l'amour est dans le pré, il se dessine à l'ombre du poulailler.

Les **21, 22 et 23 septembre 2018**, aura lieu à Court-Saint-Étienne l'**exposition annuelle** du petit élevage, qui regroupe plus de 1 400 sujets remarquables.



Ils y seront expertisés, cotés pour l'exemple, la maîtrise et la conservation de la race.

Cette exposition est grandiose et unique dans notre région.



Venez prendre un bol sain d'une nature propre et vous y rencontrerez des spécimens amoureux et respectueux de notre avenir.

**Adresse de l'expo** : avenue des Combattants 19 B (RN 237) à 1490 Court-Saint-Étienne, dans le superbe Hall événementiel PAM, (parc à mitrilles – ancien atelier HENRICOT).

Plus d'informations sur le site de l'ASBL « Les Amis du Petit Élevage de Villers-la-Ville » : <https://www.apevlv.be/>

*Les Amis du Petit Elevage  
Villers-la-Ville*

Pour le Petit Élevage de Villers-la-Ville,  
Gilbert CONARD – Trésorier  
Membre de l'APRAFS

## VOYAGE ... HORS DES SENTIERS BATTUS : TBILISSI ET LA GÉORGIE

Passionnés de découvertes, il nous est venu, cet été, l'idée de découvrir Tbilissi, capitale de la Géorgie plantée au cœur du Caucase.



Tbilissi – Le palais présidentiel

La Géorgie qui avait proclamé une première fois son indépendance le 26 mai 1918 a, trois ans plus tard, été annexée par l'URSS dont elle ne put se séparer que le 9 avril 1991 ... non sans perdre deux provinces rebelles, l'Ossétie du Sud et l'Abkhazie, devenues soi-disant indépendantes mais constituant, en fait, une sorte de protectorat russe.

Les Géorgiens gardent une rancœur tenace à l'encontre de la Russie. Ils tournent le dos au russe lui préférant le géorgien; ils ont abandonné l'écriture cyrillique pour la géorgienne (indéchiffrable pour nous !) et, accessoirement, la latine (ouf !).

Le touriste est étonné de voir le drapeau européen fièrement arboré sur le parlement, sur les hôtels de ville, sur nombre de bâtiments officiels alors que le pays n'est pas membre de l'Union européenne. Chez nous, cette Union est accusée de bien des maux; là-bas elle est un rêve de liberté et d'une vie meilleure.

Tbilissi traversée par la Koura monte depuis des siècles à l'assaut des collines qui l'enserrent comme un écrin. Elle conserve des charmes d'un riche passé et les souvenirs de nombreux conflits entre Perses, Arabes, Mongols et bien d'autres envahisseurs. De l'époque romaine et byzantine, elle a gardé une riche tradition religieuse qui a survécu à tous les envahisseurs et à toutes les persécutions. Les multiples églises orthodoxes (géorgiennes et non grecques car l'Église géorgienne est fière d'être autocéphale) décorées de fresques remarquables attirent les fidèles et les touristes du monde entier ... même si le code vestimentaire est strict si on veut les visiter. Pas de pantalons pour les dames !

Tbilissi est célèbre par sa magnifique forteresse de Narikala, par ses quartiers anciens, dont celui de Bethléem, par certaines rues entières transformées en terrasses pour de multiples restaurants (la rue Irakli II, par exemple), par sa place de la Liberté où saint Georges terrasse le dragon du haut d'une colonne longtemps squattée par Lénine ...



Tbilissi – La vieille ville dominée par la forteresse de Narikala



Un excellent moyen d'apprendre à lire le géorgien



Tbilissi – Mère Géorgie

... ainsi que par sa belle statue de la mère Géorgie qui, depuis le 1 500<sup>e</sup> anniversaire de la capitale, accueille les amis avec une coupe de vin et menace les ennemis de son épée, par aussi toutes ces constructions modernes édifiées ces dernières années dont le pont de la Paix, en fait, une très jolie passerelle couverte, sans oublier le palais présidentiel qui domine la vallée de la Koura de sa coupole de verre.

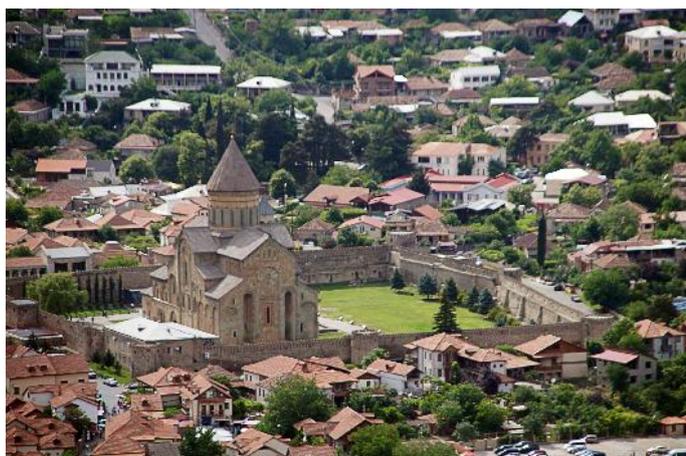
Visiter Tbilissi c'est tomber sous le charme de quartiers traditionnels marqués par l'architecture orientale mais aussi de découvrir un modernisme décoiffant qui s'épanouit depuis l'indépendance. Cerise sur le gâteau, Tbilissi, au contraire de Prague, de Saint-Pétersbourg, de Budapest, de Zagreb, ... n'a pas encore adapté ses prix au niveau de ceux que nous connaissons chez nous. Quelques laris (la monnaie locale, un lari correspond à approximativement 36 cents) suffisent pour se payer un excellent repas dans des restaurants charmants.

Et comme le pays est producteur de grands vins (pas encore trop connus) les œnologues diplômés ou autoproclamés n'ont que l'embarras du choix à des prix défiant toute concurrence occidentale ... et l'embarras du poids des bagages !

Pour ceux qui préfèrent un alcool fort, la vodka ne triomphe pas dans le Caucase; elle est supplantée par la chacha (prononcez tchatcha !), un excellent marc, non de Bourgogne ... mais de Géorgie qui titre facilement les 50° et se déguste, au restaurant, par verres de 100 g au prix de 3 à 5 laris ! (À consommer avec modération !)



Tbilissi – Pont de la Paix sur la Koura



L'ancienne capitale, Mtskhéta et son monastère fortifié

Et si vous voulez élargir votre champ d'investigation, les agences locales se disputent pour vous conduire découvrir Mtskhéta, l'ancienne capitale, le monastère voisin de Jvari, l'incroyable ville troglodyte d'Uplistsikhe, la cité de Gori ... un circuit de plus de 150 km en taxi, avec chauffeur évidemment, pour une trentaine d'euros pour 2 personnes.

Les autoroutes construites sous les ordres d'un ancien président, sont fantastiques, bien meilleures que les nôtres (ce n'est pas difficile !) mais aussi que celles de nos voisins allemands et français. De vrais

billards de béton ne connaissant pas le mot bouchon mais qui ont la particularité de n'être pas clôturées. Alors on peut être surpris par un troupeau de vaches broutant l'herbe le long de la bande des pneus crevés ... quand il ne traverse pas les quatre voies. Un bémol, les Géorgiens roulent avec le plus extrême mépris du code de la route : on dépasse froidement dans un tournant avec ligne continue ... même si un véhicule arrive de face et on attend de voir qui vacillera le premier. Quand on est en taxi, il vaut mieux ne pas trop surveiller la route ! Mais l'honnêteté m'oblige à dire que, nonobstant ce délire routier ... je n'ai pas vu un seul accident au cours de mon séjour dans ce pays.



Gori – La maison natale de Staline

Gori, c'est la ville natale de Joseph Djougachvili ... mieux connu sous le nom de Staline. Et c'est, à ma connaissance, le seul lieu de Géorgie où il est toujours à l'honneur. Certes, son imposante statue qui se dressait sur la grand-place a été démontée sur ordre du président Saakachvili en 2010 mais une autre, plus modeste, a survécu à la purge. Certains nostalgiques vont en pèlerinage à sa modeste maison natale enfermée dans un prestigieux (?) écrin de pierre, à son musée (énorme bâtiment de style ... stalinien); ils visitent son wagon (il avait horreur de l'avion) qui dort à côté du musée, ils déambulent

place Staline ou avenue Staline ... Là on comprend que l'argent n'a pas d'odeur. Autant les Géorgiens détestent cette époque soviétique durant laquelle Staline ne les a pas épargnés, autant ils essaient de profiter de l'argent des touristes russes nostalgiques d'une époque heureusement révolue.

Mais il y a, à Gori, d'autres centres d'intérêts bien plus remarquables comme la citadelle construite par Pompée avant la conquête de la Gaule, un château-fort maintes fois transformé, remarquable par ses murs assemblant des galets artistiquement disposés.

Pas bien loin, c'est Uplisikhe, un énorme site troglodyte habité dès le 16<sup>e</sup> siècle avant Jésus-Christ jusqu'au 19<sup>e</sup> siècle de notre ère. Cette ville servit de refuge à de nombreux souverains lors des multiples guerres qui frappèrent le pays car elle était moins compliquée à défendre que Tbilissi.



Gori – La citadelle

Un dépaysement garanti, une population chaleureuse et accueillante, des ruines, des rêves, un mode de vie moins stressant ... le Caucase a tout pour séduire !

Edmond DEBOUNY – Administrateur



Les églises sont décorées de fresques renommées  
Ici le Christ sort Adam et Eve du tombeau tandis qu'un ange ligote un démon

## ÉLECTEURS, AUX URNES !

### Renouvellement des Conseils communaux et provinciaux.

Depuis le 14 juillet, à trois mois des élections communales et provinciales, la phase électorale réglementée est entrée en vigueur. Finies les décisions qui pourraient alourdir la future majorité; sauf urgence ou nécessité immédiate, plus de chantiers nouveaux ni d'acquisition en tout genre. Radios, télévisions sont appelées à respecter bon nombre de principes jusqu'au 14 octobre inclus ... Prudence ! Équilibre !

Quelques dates :

- Le 31 juillet était le dernier jour d'inscription des étrangers non inscrits en 2012 et 2006. Le non Belge de l'U.E. n'a pas d'obligation de voter, sauf s'il s'était inscrit comme électeur pour les scrutins des années précitées. Des dispositions spéciales et légales, que nous ne détaillerons pas ici, doivent être respectées pour devenir électeur en qualité d'étranger hors U.E.. Les uns comme les autres doivent s'assurer qu'ils sont bien inscrits au registre de la population de leur commune ou au registre des étrangers s'ils souhaitent devenir électeurs.
- Le 1<sup>er</sup> août a eu lieu la clôture définitive, par les collèges communaux, des registres des électeurs. C'est aussi à cette date qu'un parti représenté au Parlement peut demander au gouvernement l'interdiction de tel sigle ou logo.
- Le 10 septembre est la date limite, pour les collèges communaux, pour établir et transmettre au juge de paix des listes d'électeurs aptes à être président ou assesseurs.
- Les 13 et 14 septembre : dépôt officiel, auprès de l'administration communale, des listes des candidats, qui seront arrêtées définitivement le 20 (le 19 pour les provinciales). Ces candidats se devront d'être domiciliés avant le 30 juillet dans la commune ou la province où ils se présentent. Ne sont pas éligibles ceux qui n'auront pas atteint leur 18 ans le jour du scrutin, les fonctionnaires de police et, bien entendu, les personnes privées de leurs droits civils et politiques.

NB : les ressortissants d'un autre état de l'U.E. sont éligibles, mais ne peuvent être bourgmestres.

- Le 24 septembre : publication de l'avis communal de convocation des électeurs et envoi des convocations jusqu'au 29 septembre inclus.
- Le 9 octobre : proposition et désignation des témoins de partis tant pour les bureaux électoraux que pour les salles de dépouillement.
- Le 13 octobre : date limite pour la déclaration des électeurs devant se faire assister.
- Le 14 octobre : élections.
- Le 3 décembre : installation des Conseils communaux.
- Le premier lundi de décembre : prestation de serments des nouveaux élus.

**N.B.** : des disparités existent entre régions, notamment vote électronique en région bruxelloise, mais uniquement sur papier en Wallonie (ce qui nécessite davantage d'assesseurs ...)

**Infos complémentaires** : sur « élections 2018.brussels » et « élections locales.wallonie.be ».

**Le vote est obligatoire**, mais si le taux de participation dépassait 90 % jusqu'en 2006, il n'était plus que de 87,9 % il y a 6 ans, sans compter les bulletins blancs et annulés (plus de 9 % ?).

En cause ? Une désillusion croissante, voire le raz-le-bol de certains face aux institutions publiques, aux « affaires », à la montée du populisme, ... À nous de lutter contre ce phénomène et de militer parmi notre entourage pour que chacun exprime librement ses choix.

Achille DEBRUS – Administrateur

### Voyages – Assurance annulation ... et plus

Nous vous conseillons vivement de souscrire une assurance annulation auprès d'une compagnie spécialisée (Europe Assistance, Touring, ...)

Notre partenaire occasionnel « International Hainaut Tourisme » propose ce service. 071 86 66 60 – [info.crl@ihtourisme.be](mailto:info.crl@ihtourisme.be)



**Lès payèsans (*Les paysans*) – Joseph BOUCHER**

Extrait de « Autou d'nos clotchis » (*Autour de nos clochers*), recueil de poèmes paru en 1977

Lès payèsans

Lès payèsans bèvine lè clére êve dès fontin.nes;  
Ës mindjine dè grès pwin èt dès tranches dè craus laurd.  
Ça l'zi d'neûve dèl tchèrpinte, dè bon song dins leûs vwin.nes  
Èt dè coradje à r'vinde po rimplè leûs spaugne-caurs.

Ël avine l'orèye dêre èt soyè taïre leûs pwin.nes  
Come lès vatches èt lès bous poussis pa lès vèrdjons  
Quand ës drouvine, timpe èt taurd, dins leûs bokèts  
d'plin.ne,

Dès nourèchants royons, à l'souweûr dè leû front.

Lès fèmes avine lès spales èt lès antches bén toûrnées,  
On stoumac' bén fournè, dès laudjes èt fwatès mwins.

Mins dins leû vècairîye, one dijin.ne dè pwartéyes  
Lès t'nine dins leû min.nadje èt lès-ûser d'avant l'timps.

Quand ës n'savine pès op, ës donine leûs mèssadjes  
Dè leû faiteûy d'aurdèye, sins lachi l'cwén dè fè,  
Èt d'avant d'sèrer leûs-ouy, po qu'faïyenèche bon voyadje,  
On l'zi crwèseûve leûs dwègts dèssès on vi bondiè.

Lès payèsans m'ont doné m'song èt mès-édèyes,  
Lè fawce po p'le ténre tièsse tot en vèyant volti.  
Po ç'qu'ès m'ont fait conèche dè leû víye toûrminéye,  
Djè n'saros rodjè d'zèls èt n'jamais lès r'niyi.

*Les paysans*

*Les paysans buvaient l'eau claire des fontaines;  
Ils mangeaient du pain gris et des tranches de lard gras.  
Cela leur donnait de solides os, du bon sang dans les veines  
Et du courage en abondance pour remplir leur tirelire.*

*Ils étaient entêtés et savaient taire leurs maux  
Comme les vaches et les bœufs activés par les verges  
Quand ils creusaient du matin au soir, dans leurs petits  
morceaux de terre,*

*De nourrissants sillons, à la sueur de leur front.*

*Les femmes avaient les épaules et les hanches bien tournées,  
Une poitrine bien fournie, de larges et fortes mains.*

*Mais dans leur durée de vie, une dizaine de grossesses  
Les retenaient au foyer et les usaient avant l'heure.*

*Quand ils n'en pouvaient plus, ils délivraient leurs messages  
De leur fauteuil d'osier, sans quitter le coin du feu,  
Et avant de leur fermer les yeux, pour qu'ils fassent bon voyage,  
On leur croisait les doigts sur un vieux crucifix.*

*Les paysans m'ont donné mon sang et mes idées,  
La force de tenir tête tout en étant affectueux.*

*Pour ce qu'ils m'ont fait connaître de leur vie tourmentée,  
Je ne saurais jamais rougir d'eux, ni jamais les renier.*



Bomal – Ferme Saint-Roch (vers 1925)

## L'auteur

Joseph BOUCHER était né en 1917 à Thorembois-les-Béguines.

Il était aussi le papa de Claude BOUCHER, inspecteur général honoraire de l'enseignement secondaire et membre de notre association, avec l'aimable autorisation duquel ce poème est aujourd'hui publié dans notre Bulletin.

Fils d'agriculteur, Joseph BOUCHER a grandi à côté des réalités rurales de ce petit village du Brabant wallon, situé près de Jodoigne.

Retraité de l'enseignement – il fut instituteur à Éghezée – et maîtrisant parfaitement le wallon, il fut encouragé à écrire dans cette langue par le cercle dialectal « Lès Sauvèrdias d'avaurcè ».

C'est donc pendant sa retraite déjà bien entamée qu'il se mit à composer des poèmes en wallon. Les textes ont été publiés dans « Lè Sauvèrdia » et « Les Cahiers wallons ». Le recueil dont le poème « Lès payèsans » est extrait est intitulé « Autou d'nos clotchis » (Autour de nos clochers), paru en 1997.

Dans ce poème, l'auteur qui est resté profondément attaché à son terroir, nous livre un portrait touchant des hommes de la terre.

« **Lès Sauvèrdias d'avaurcè** » ...

Ce qu'en dit le « Guide pratique du folklore du Brabant wallon 2008 » :

*Cercle dialectal issu de la « Corporación dès Romans Scrîjeûs » (créée à Wavre en 1969), fondé en 1974 à Jodoigne sous le nom de « Sauvèrdias d'aviè Djodogne », il a pris sa dénomination actuelle en 1982.*

*Depuis cette date, les auteurs wallons de l'est brabançon se réunissent à Perwez le premier samedi du mois pour lire et corriger leurs textes.*

Publications :

- mensuel « Lè Sauvèrdia »
- anthologies « Nos Campagnes », « Veûy volti ».

Contact : Jean-Jacques GAZIAUX – Rue Saint-Médard, 62 / 8 - 1370 Jodoigne –  
Tél. : 010/81 22 15 – Courriel : [felgazi@hotmail.com](mailto:felgazi@hotmail.com).

Roland GAINAGE – Président

## INDEXATION DES PENSIONS

### **Nos pensions seront prochainement indexées**

Au moment de mettre sous presse, il nous revient, comme annoncé dans notre Bulletin de juin, que l'indice-pivot sera très probablement dépassé en août. Les montants des allocations sociales (pensions, ...) et les salaires de la fonction publique seront en ce cas majorés de 2 % dès septembre pour les retraités, à l'exception de ceux encore payés anticipativement et des actifs (cf. pg. 5) pour lesquels cette indexation aura lieu en octobre.

Jean-Pierre CHARLIER – Administrateur

« Être libre, ce n'est pas seulement se débarrasser de ses chaînes,  
c'est vivre d'une façon qui respecte et renforce la liberté des autres »

Nelson MANDELA

## PETITES ANNONCES

### Locations :

- **Anderlecht** : très agréable appartement **meublé** 2 chambres (1 gde et 1 pte) – Quartier des étangs – 9<sup>e</sup> ét. – 750 €  
Infos : 0475/79 60 81
- **Flobecq-Centre** : appartement moderne (2013) 2 chambres – 2<sup>e</sup> étage – PEB 150 kWh/m<sup>2</sup>.an.  
Loyer mensuel 600 € + 25 € charges (communs). Infos : 0478/27 98 94
- **Coxyde** : appartement une chambre, vue sur mer, 50 m de la digue, semaine, quinzaine, mois, toute période,  
non fumeur – Idéal pour deux personnes. Infos : 065/66 03 05 et 0496/63 64 17
- **La Panne** : appartement rez-de-ch. 4 à 6 personnes – Vuurtorenstraat, 6. À 50m de la digue Une ch., living avec  
divans-lit, sdb avec WC. Loc. week-end, semaine, quinzaine, mois ou année. Infos : 0478/27 98 94
- **St-Idesbald** : villa tout confort - 2 ch. - 500 m de la plage - semaine - quinzaine - mois - toute période non fumeur  
GSM : 0486/83 71 58 – [arbavste@gmail.com](mailto:arbavste@gmail.com)
- **Westende** : appartement 2 ch. (6 couchages) situé Priorijlaan (place du tennis central), à ± 50 m de la digue.  
Exposition plein sud, large vue sur mer, terrasse. Infos et photos au 0475/79 60 81
- **Espagne – Costa Brava** : San Antoni de Calonge. Splendide villa tt confort – 4 ch. (10 couchages) – 2 sdb –  
Gde piscine – Terrain de pétanque – Vélos – Parking et jardin clôturés. GSM : 0475/41 11 55
- **Espagne – Costa Brava** : Calonge (près de Palamos et Playa de Aro). Villa tt confort – 3 ch – 2 sdb – garage,  
piscine, endroit très calme, vue imprenable s/mer – TV avec chaînes françaises. Tél. : 068/44 98 01
- **France – Hautes Alpes** : Vars « Forêt blanche », plus grand domaine skiable des Alpes du Sud. Ds chalet privé,  
à 1.850m, 3 appart. tt confort de 1 à 3 ch. (de 4 à 9 couchages), disponibles toute l'année (surtout hors vacances  
scolaires d'hiver). Gdes terrasses, parking privé, ensoleillement exceptionnel. Infos et photos : 0475/79 60 81
- **France – Isère – Alpes du Nord** : Collet d'Allevard (entre Chambéry et Grenoble), station de ski. Studio-cabine  
4 pers. situé à 1500 m d'altitude, à côté des remontées mécaniques et à 15 minutes d'un centre thermal.  
200 €/semaine hors vacances scolaires d'hiver (belges et françaises). GSM : 0478/73 97 44
- **France – Languedoc-Roussillon** : Portiragnes (entre Béziers et Cap d'Agde). Dans domaine gardé avec deux  
piscines - jeux pour enfants - terrain de sport - pétanque - golf... + animations journées et soirées en juillet et  
août. Maison - deux chambres à l'étage - une avec lit de deux personnes - l'autre avec deux lits de une  
personne, Rez-de-chaussée - living - clic-clac - TV - canal satellite - climatisation - coin cuisine avec grand frigo -  
four micro-ondes - lave vaisselle. Terrasse couverte avec meubles de jardin. Parking privatif devant la  
maison. Prix selon les périodes. GSM : +33 6 62 57 40 15 – Tél. fixe : +33 9 72 27 13 19
- **France – Languedoc-Roussillon** : presqu'île de la Coudalère (Le Barcares) à 25 km de Perpignan. Dans  
domaine gardé avec piscines à 50m, appartement rez-de-ch. plein sud, au bord d'une petite plage. 2 ch, l'une  
avec lit double, l'autre 2 lits superposés. Une ch. cabine avec 2 lits d'une personne. Living avec divan-lit 2  
personnes. Cuisine avec taques électriques, micro-ondes, lave-vaisselle, frigo/surgélateur, percolateur. Gde  
terrasse à moitié couverte et clôturée avec meubles jardin. Loc. semaine, quinzaine, mois : 0475/44 81 15

### Recherche :

- **Traité de chimie minérale – Tome VII** (Gallium) P. Baud. éd. 1959. 02/354 63 53 – [hemberg.michel@yahoo.fr](mailto:hemberg.michel@yahoo.fr)

### À donner :

- **Cours complet de couture d'ameublement** (théorie + exercices – 4 fardes) : offert par une membre, régente  
technique retraitée. Tél. : 069/58 11 57, entre 17 et 18h30

### À vendre :

- **Veste et manteau vison** taille 47-48 Tr ès bon état Tél. : 081/569 657 (St-Denis – Gembloux)
- **Veste en vison** modèle ¾ – Taille 44-46 (longueur 85 cm) – État impeccable – Prix : 750 € (prix achat : 4 250 €)  
Tél. : 071/79 83 47 (Mettet)
- 1. Très belle **collection de cristaux et minéraux**, chacun disposé sur socle nominatif, contenus dans une vitrine  
en verre contenant 15 niches. Chaque objet est décrit dans un livret. Prix : 150 € pour l'ensemble.
- 2. **Collection complète des chromos LIEBIG depuis 1935** jusqu'à la fin de leur publication + albums  
spécifiques LIEBIG de collection. Prix à discuter. Cristaux et chromos : 02/354 65 77 et 0497/12 44 38
- 1. Un **stylo Parker 51** (capuchon en or) et un **stylo Parker 21**, tous deux en parfait état.
- 2. Un ensemble de **livres et de revues** sur les **chemins de fer**, le tout récent et en parfait état.
- 3. Un **authentique soufflet de forge** sur support en fer (très décoratif). Longueur 182 cm – largeur : 92 cm.  
Stylos, livres et soufflet : 02/354 63 53 – [hemberg.michel@yahoo.fr](mailto:hemberg.michel@yahoo.fr)

**Pour insérer gratuitement une petite annonce durant l'année 2018 ...**

adressez votre demande à Jean-Pierre CHARLIER : [jpcharlierrochette@hotmail.fr](mailto:jpcharlierrochette@hotmail.fr)  
ou La Voie Qui Monte, 28 à 5020 Malonne (tél. 081 / 44 51 78)

## IN MEMORIAM

- Le 5 juin 2018, est décédée à Longchamps **Marthe DELCHAMBRE** (veuve d'Edmond CRUCIFIX), surveillante-éducatrice honoraire au Lycée d'État d'Éghezée. Elle était née à Héron le 24 octobre 1922. Ses funérailles, suivies de l'inhumation au cimetière d'Héron, ont eu lieu à Longchamps le 8 juin 2018.
- Le 16 juin 2018, est décédé à Spa **Léon MARQUET**, professeur honoraire à l'Athénée royal de Spa. Il était né à La Roche-en-Ardenne le 15 novembre 1919. Ses funérailles ont eu lieu à Spa, suivies de l'inhumation au cimetière de La Roche-en-Ardenne le 20 juin 2018.
- Le 17 juin 2018, est décédée à Blankenberge **Marie-Thérèse DUPUIS** (veuve de Pierre FIVEZ), professeur honoraire de langues germaniques à l'Athénée royal de Nivelles. Elle était née à Rocourt le 26 février 1934. Ses funérailles civiles ont eu lieu au crematorium de Gilly le 22 juin 2018, suivies de l'inhumation de l'urne cinéraire au cimetière de Nalinnes-Centre.
- Le 17 juin 2018, est décédé à Lodelinsart **Jean BUSERIE**, préfet des études honoraire de l'Athénée royal « Baudouin 1<sup>er</sup> » de Jemeppe-sur-Sambre, puis de l'Athénée royal de Gilly. Il était né à Gilly le 30 mars 1933. Ses funérailles ont eu lieu au crematorium de Gilly le 22 juin 2018.
- Le 2 juillet 2018, est décédé à Liège **Tony PÖTTGENS**, professeur honoraire de langues germaniques à l'Athénée royal de Welkenraedt. Il était né à Welkenraedt le 18 novembre 1921. Ses funérailles ont eu lieu à Welkenraedt le 5 juillet 2018.
- Le 6 juillet 2018, est décédée à Villers-la-Ville **Nic FALISE** (née Anaïs LALIEUX) ancienne directrice de l'Internat du Lycée de Forest. Elle était née à Schaerbeek le 5 janvier 1921. Ses funérailles ont eu lieu dans l'intimité familiale.
- Le 16 juillet 2018, est décédé à Forest **Hubert DE THIER**, professeur honoraire de religion catholique à l'Athénée royal de Bruxelles. Il était né à Forest le 23 décembre 1931. La messe de funérailles, célébrée en l'église Saint-Marc, et l'inhumation au cimetière d'Andoy (Wierde) ont eu lieu le 23 juillet 2018.
- Le 18 juillet 2018, est décédé à Champion **Guy PRUVOT**, fonctionnaire honoraire à la cellule des transports scolaires à Namur. Il était né à Namur le 18 novembre 1947. Ses funérailles ont eu lieu le 23 juillet 2018.
- Le 20 juillet 2018, est décédée à Bruxelles **Suzanne LETON** (née Suzanne Orianne), ancienne directrice de l'I.P.E.S. de Fléron., ancienne inspectrice de l'Enseignement de la Province de Liège. Elle était née à Liège le 20 août 1923. Ses funérailles ont eu lieu au crematorium d'Uccle le 25 juillet 2018.
- Le 21 juillet 2018, est décédé à Anderlecht **André BURY**, instituteur honoraire à l'École communale de Buvrinnes. Il était né Buvrinnes le 8 août 1947. Ses funérailles ont eu lieu à Binche le 27 juillet 2018.
- Le 29 juillet 2018, est décédée à Auderghem, **Bernadette BEYNE**, professeur honoraire à l'I.M.E.P. (Namur). Elle était née à Gosselies le 3 juillet 1949. Ses funérailles ont eu lieu à Uccle le 4 août 2018.
- Le 1<sup>er</sup> août 2018, est décédée à Uccle **Flora VAN AELBROUCK** (veuve de Roger LEENEN) enseignante honoraire à l'Athénée Léon Lepage (Ville de Bruxelles). Elle était née à Bruxelles le 30 mai 1919. Ses funérailles ont eu lieu au crematorium d'Uccle le 7 août 2018.
- Le 1<sup>er</sup> août 2018, est décédé à Chanly **Gustave BERNARD**, directeur honoraire de l'Institut technique de la Communauté française « Centre Ardenne » à Libramont. Il était né à Ransart le 18 mars 1926. Ses funérailles ont eu lieu au crematorium de Ciney le 10 août 2018.
- Le 9 août 2018, est décédée à Braine-l'Alleud **Marie-Louise RAVET** (veuve de Raymond DUCHÊNE), professeur honoraire à l'Athénée royal de Rixensart. Elle était née à Orbais le 7 juin 1932. La défunte a légué son corps à la science.
- Le 17 août 2018, est décédé à Dinant **Jean-Pierre BEL**, instituteur honoraire à la section préparatoire de l'Athénée royal de Jambes-Saint-Servais. Il était né à Falmignoul le 1<sup>er</sup> novembre 1938. Ses funérailles ont eu lieu à Falmignoul le 20 août 2018.
- Le 27 août 2018, est décédé à Namur **Raymond NICOLAS**, professeur honoraire de mathématiques au Lycée royal de Namur. Il était né à Wavre le 8 avril 1938. Ses funérailles ont eu lieu à Court-Saint-Étienne le 31 août.
- Nous avons appris avec grand retard, le décès survenu à Marcinelle le 16 février 2016 d'**Yvonne LEQUEUX** (veuve de Maurice PIERRE), préfète des études honoraire à l'Athénée royal de Jemeppe-sur-Sambre. Elle était née à Dampremy le 11 février 1933. Ses funérailles ont eu lieu au crematorium de Gilly le 18 février 2016.

Les membres du Conseil d'administration de l'Association pour la promotion de la retraite active, fraternelle et solidaire prennent part au deuil des familles des disparus et présentent aux membres de celles-ci leurs sincères condoléances.

Si vous avez connaissance du décès d'un ancien membre du personnel de l'administration, des services et établissements de l'État en Communauté française et en Communauté germanophone, adressez à **Michel TABURIAUX**, rue Al'Gaille, 3 à 1400 Nivelles – [tabumi@skynet.be](mailto:tabumi@skynet.be) – 067/21 46 09, les renseignements concernant la personne décédée (nom, prénom, ancienne fonction, âge, date du décès, lieu des funérailles, ...)

## BUREAU DE L'A.P.R.A.F.S.

<u>Membre fondateur</u>	<b>M. Yvon GÉRARD</b>
<u>Président</u>	<b>M. Roland GAINAGE</b> 02 / 384 10 93 – <a href="mailto:maggy.mantia@skynet.be">maggy.mantia@skynet.be</a>
<u>Vice-Président</u>	<b>M. Guy SEVERS</b> 067 / 85 69 38 – <a href="mailto:guy.severs@gmail.com">guy.severs@gmail.com</a>
<u>Secrétaire</u>	<b>Mme Micheline ROUSSEAU, épouse KINARD</b> 02 / 268 21 17 – <a href="mailto:michelinekinard@hotmail.com">michelinekinard@hotmail.com</a>
<u>Secrétaire-adjoint</u>	<b>M. Willy KINARD</b> 02 / 268 21 17 – <a href="mailto:willy.kinard@skynet.be">willy.kinard@skynet.be</a>
<u>Trésorière</u>	<b>Mme Marcelle HÉRALY</b> 067 / 21 32 37 – <a href="mailto:marcelleheraly@hotmail.com">marcelleheraly@hotmail.com</a>
<u>Trésorier-adjoint</u>	<b>M. Michel TABURIAUX</b> 067 / 21 46 09 – <a href="mailto:tabumi@skynet.be">tabumi@skynet.be</a>

Mme HÉRALY est également responsable de l'expédition du « Bulletin des Retraités ».

### MISE À JOUR DU FICHIER : VOTRE ADRESSE COURRIELLE ?

Afin de nous permettre de compléter notre fichier, merci, si ce n'était déjà fait, de nous faire connaître une adresse courrielle que nous pourrions utiliser pour vous joindre. Merci d'adresser un courriel à [guy.severs@gmail.com](mailto:guy.severs@gmail.com) mentionnant vos nom, prénom, adresse postale, n<sup>os</sup> de téléphone et dernier emploi.

### AFFILIATION – RÉAFFILIATION

Si vous désirez vous (ré)affilier à l'Association pour la promotion de la retraite active, fraternelle et solidaire, il vous suffit de verser le montant de la cotisation annuelle, soit, pour l'année civile 2018 ...

- **8 € minimum** pour les membres effectifs et adhérents,
  - **20 € minimum** pour les membres d'honneur ...
- sur le compte **BE72 0001 3376 4616** de l'A.P.R.A.F.S. à 1400 Nivelles.

Le « Bulletin des Retraités » vous sera adressé trimestriellement et gratuitement à partir de la date de votre paiement.

**SIÈGE SOCIAL** : rue Fief de Rognon, 13 à 1400 Nivelles

**CONSULTEZ NOTRE SITE WEB** : [www.aprafs.be](http://www.aprafs.be)

*Nous utilisons, selon les auteurs des articles, tantôt l'orthographe traditionnelle, tantôt l'orthographe rectifiée (voir à ce sujet l'article paru dans le Bulletin n° 140), ainsi que diverses dénominations pour les repas ...*

Toute communication ou demande relative à la présente revue peut être adressée à Guy SEVERS, Vice-Président et éditeur responsable : [guy.severs@gmail.com](mailto:guy.severs@gmail.com).

L'impression du « Bulletin des Retraités » est confiée aux « Ateliers Protégés » de Nivelles.

# Fête de l'Automne, escapade gourmande en Drôme

Voyage du 27 octobre au 1er novembre 2018

519€\*pp



Blotti au creux des collines teintées d'ocre, des champs de potirons jousflus et des vignes jaunissantes, le Château de Collonges vous invite à fêter l'Automne. Terroir de traditions, la Drôme vous réserve de belles surprises avec ses vins, ses fromages, son foie gras, son huile d'olive, les ravioles du Royans et son diamant noir « la truffe ». Six jours de découvertes, de détente et de douceur de vivre.



TÉL. 071 86 66 60

email : [info.crl@ihtourisme.be](mailto:info.crl@ihtourisme.be)

## Programme:

### J 1 : Belgique / Saint-Donat-sur-l'Herbasse (La Drôme)

Départ de Belgique le matin. Arrivée en soirée au **Château de Collonges**. Installation et dîner.

### J 2 : Chanos-Curson/Saint-Désirat

À Chanos-Curson, découverte de la Cave Pradelle, visite commentée et dégustation. Déjeuner au château. Route pour Saint-Désirat en Ardèche. Visite du « Musée de l'Alambic ». Découverte des différentes étapes de la fabrication d'une eau de vie, du fruit à la bouteille et dégustation.

### J 3 : La Drôme Provençale

À Nyons, visite de la coopérative du Nyonsais Vignolis. Visite commentée du moulin à huile. Déjeuner au restaurant. Continuation vers Richerenches. En compagnie de Christian Allègre, visite du Domaine de Saint-Alban et de ses truffières, afin de découvrir le cavage du diamant noir. Dégustation. Dîner au château.

### J 4 : Bourg-de-Péage/ Saint-Bardoux

À Bourg-de-Péage, visite de l'atelier de fabrication artisanale de la Pogne Pascalis et du musée de cette spécialité culinaire traditionnelle. Temps libre. Déjeuner au château. L'après-midi, direction Saint-Bardoux pour la visite de la ferme « La Tomme Capra » avec dégustation. Dîner au château.

### J 5 : Montchenu/ Chatte

À Montchenu, découverte de la ferme Bossanne, producteur de foie gras à partir d'animaux élevés, gavés et abattus en France. Commentaires sur le processus de fabrication et dégustation. Déjeuner au château. À Chatte en Isère, découverte et dégustation de la Raviole de la Maison Rambert, spécialité gastronomique du Dauphiné fabriquée selon sa recette originale, et son secret de fabrication.

### J 6 : Saint-Donat-sur-l'Herbasse/ Belgique

Départ pour la Belgique après le petit-déjeuner.

**Ce prix comprend :** le voyage aller-retour en car de grand tourisme, l'hébergement en pension complète, les boissons de table (eau et vin), les visites guidées prévues au programme, l'accès wifi dans les espaces communs, l'accompagnement IHT sur place, la taxe de séjour.

**Ce prix ne comprend pas :** les repas durant les voyages aller-retour, les assurances de voyage, les pourboires, les dépenses personnelles, les frais administratifs (6,20 € / dossier).

**Supplément chambre individuelle : 36€ Supplément chambre double confort par personne : 42€**

## FORMULAIRE DE PRE-INSCRIPTION à envoyer à

International Hainaut Tourisme, Place Albert 1er 34 à 6031 Monceau-sur-Sambre

Je soussigné (e) : \_\_\_\_\_

Domicilié (e) à : \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Adresse e-mail: \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_ Réserve \_\_\_\_\_ place(s) en chambre :

double std ( ) confort ( ) single ( ) pour le voyage « Fête de l'automne, escapade gourmande » du 27 octobre au 1er novembre 2018.

Nom/prénom personne (s) accompagnant (s) \_\_\_\_\_